



天主教聖曹桂英堂

St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church

2130 Rodick Road, Markham, Ontario L6C 1S7

Tel: (905) 887-7922 • Fax: (905) 887-7933 • stagneskouyingsao@archtoronto.org

<https://stagneskouyingsao.archtoronto.org>

主任司鐸
羅秀彪神父

助理司鐸
陳聰敏神父
王天偉神父
王新亮神父

執事
龔焯執事

堂區修女
楊永芬修女
羅明珠修女

Pastor

Fr. Thomas Loh, CDD

Associate Pastor

Fr. Philip Tan, CDD

Fr. Matthew Tianwei Wang, CDD

Fr. John Xinliang Wang, CDD

Deacons

Rev. Mr. Thomas Kung

Parish Sisters

Sr. Magdalena Yang, OP

Sr. Thomas Lo, OP



彌撒時間 Masses Schedule

主日彌撒 Sunday Masses

星期六 主日提前彌撒: 下午四時三十分(粵語)、下午六時三十分(國語)

Saturday Vigil Masses: 4:30pm(Cantonese), 6:30pm(Mandarin)

主日 早上八時十五分、十時正、正午十二時(粵語)、下午二時正(英語)

Sunday: 8:15am, 10:00am, 12:00noon(Cantonese), 2:00pm(English)

平日彌撒 Weekday Mass (粵語 / Cantonese)

星期一至星期六及公眾假期: 早上八時正

Monday - Saturday and public holidays: 8:00am

星期二 及 星期四: 晚上七時正

Tuesday & Thursday: 7:00pm

堂區朝拜聖體日 Parish Adoration Day

每月第三個星期四: 晚上八時正(粵語)

Third Thursday of the month: 8:00pm(Cantonese)

首瞻禮六耶穌聖心敬禮 First Friday Devotion (粵語Cantonese)

明供聖體 早上八時三十分

Exposition 8:30am

晚禱 及 聖體降福 晚上七時

Vespers and Benediction 7:00pm

恭敬耶穌聖心彌撒 晚上七時三十分

Mass of the Most Sacred Heart of Jesus 7:30pm

辦事處開放時間 / Parish Office Hours

星期二至四 / Tuesday to Thursday 10:00 am - 6:00 pm

星期五 / Friday 10:00 am - 6:00 pm

星期六 / Saturday 2:30 pm - 6:30 pm

星期日 / Sunday 9:30 am - 2:00 pm

星期一 / Monday 休息 / Closed

告解時間 Sacrament of Reconciliation

星期二、四 晚上七時三十分至八時

Tuesday and Thursday 7:30pm - 8:00pm

星期六 下午四時至四時三十分

Saturday 4:00pm - 4:30pm

下午六時至六時三十分

6:00pm - 6:30pm

星期日 下午一時三十分至一時五十分

Sunday 1:30pm - 1:50pm

其他時間可與神父預約。

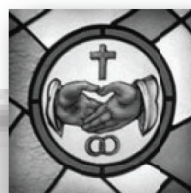
Or contact priests for appointment.



聖洗聖事 Sacrament of Baptism

有意領洗者，須修讀約一年半的慕道課程，經考核批准後方可領洗。嬰孩及七歲以下兒童領洗事宜，請與辦事處報名及查詢詳情。

Those who intend to be baptized should attend a Rite of Christian Initiation course for one and a half years and fulfill its assessment requirements. Regarding baptism for newborn babies and children under 7 years old, please register at the Parish Office and collect details.



婚配聖事 Sacrament of Matrimony

男女最少其中一方當為本堂註冊教友，並應不少於結婚壹年前，向辦事處登記及約見神父，以便準備。

At least one of the parties planning to get married must be our registered parishioner. Please contact the pastor no less than one year in advance for adequate preparation and arrangements.

病人傅油殯葬事宜事

Anointing of the Sick /
Funeral Arrangement

患病教友或其家人可與堂區辦事處或神父聯絡，安排病人傅油聖事。有關殯葬事宜，務請必須先與神父聯絡，然後才與殯儀館安排。For the anointing of the sick, please contact the priests or the Parish Office. Funeral arrangement should first be made with the priest before contacting any funeral home.



其它有關聖事須知: Other Sacraments:

1) 兒童主日學

1) Sunday School

2) 兒童初領聖體預備班

2) First Communion Preparation

3) 青年堅振預備班等

3) Youth Confirmation Preparation

** 尚未在本堂區登記的教友，請到辦事處登記。

New parishioners are welcome. Please register at the Parish Office.



基督普世君王節 主曆二零二三年十一月二十五、二十六日
(甲年) 讀經一：則 34:11-12, 15-17 讀經二：格前 15:20-26, 28; 福音：瑪 25:31-46



靈修片語

繼續尋根

舊的祈禱經文真的很美，多用文言文編寫，遣辭用字，簡潔精準，盡得博大中華文化精粹。

天主十誡

- 一，欽崇一天主萬有之上。
- 二，毋呼天主聖名，以發虛誓。
- 三，守瞻禮之日。
- 四，孝敬父母。
- 五，毋殺人。
- 六，毋行邪淫。
- 七，毋偷盜。
- 八，毋妄證。
- 九，毋願他人妻。
- 十，毋偷他人財物。

上十誡總歸二者，愛天主萬有之上，及愛人如己。

聖教四規

- 一，凡主日，及一總罷工瞻禮日，該參與全彌撒。
- 二，該遵守聖教所定齋期。
- 三，該告解領聖體，每年至少一次。
- 四，該量力供應聖教會之要需。

求恩赦

伏望全能至仁者天主，憐恤我等，赦我等罪。導引我等，詣於常生。亞孟。

吾主今日賜保我等，無以犯罪。

吾主矜憐我等，矜憐我等。

吾主仁慈乞施我等，如我等所望。

吾主俯聽我禱，而我號聲希微於主。

全能者吾主天主，賜我等至有今日。主之大能拯救我等，庶幾是日，絕無至僻於罪。思言行為，恪奉主命。為我等主基利斯督。亞孟。

天地大君，吾主天主。我等心身，百思言行，今日賜我正之，淑之，引之，治之，俾率於聖教規誡工課。望主救世者，自今迨於無窮，扶佑我等，以庶幸救幸脫。乃生乃王世世。亞孟。

天主聖母，我等主保，懇爾轉求聖子耶穌。賜我今日力行諸善，不致陷於三仇之險。亞孟。

天主天神，領守我者；惟上仁慈，託我於爾；今日賜我，照護引治。亞孟。

真福主保聖人/聖女（某）。求爾於天主臺前，轉求加我神力。賜我今日遠絕犯罪之端，勉效爾之諸德。亞孟。

仰惟我主降福我等，保護於諸凶惡，導引詣於常生。凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息至安所。亞孟。

本堂晨禱團體與週六傍晚國語彌撒結束時，必念此經文：「天主天神領守我者。惟上仁慈，託我於爾。今日(夜)賜我，照護引治。亞孟。」

祈求天主日日夜夜照顧我們——屬於祂的羊。

你們的
楊永芬修女

將臨期粵語避靜

本堂將臨期避靜將於 12 月 16 日於地庫陸之樂堂舉行，神師是王天偉神父和王新亮神父，主題為「天主的人化與人的神化」和「愛上自己的渺小，愛上小耶穌」。並將於 12 月 2、3 日及 9、10 日彌撒後接受登記，費用全免，歡迎教友參與。

聖若瑟耆樂會聖誕聯歡聚餐

聖若瑟耆樂會將於 12 月 13 日星期三中午 12 時至下午 3 時 於地庫陸之樂禮堂舉行聖誕聯歡聚餐。餐券會員 25 元，非會員 30 元。購券請與本會或鄒先生聯絡，電話 416-723-8815。

趣味福音默想——乙年，甘曼妮修女著

這是一本教人用讀經祈禱的書，以與耶穌對話的方式，默想主日、平日與及教會節慶日的福音。該書於本主日彌撒後在大堂特設攤位發售，每本 \$20。所籌得的款項將全數用作明年青年避靜經費。請教友踴躍支持！

耶穌聖心瞻禮

12月1日（首瞻禮六）恭敬耶穌聖心。早上 8 時彌撒後，明供聖體。晚上 7 時：晚禱、聖體降福，接著舉行耶穌聖心彌撒。歡迎教友前來參與，一起默想主基督耶穌的聖愛。教友可自由選擇朝拜聖體時間。請將名字登記在設於大堂的時間表上。

2024 再慕道

2024 年再慕道主題是：「重新探索：感恩愛宴的意義與生活」。日期在 2024 年 1 月至 10 月每月第四個星期四晚上 7:45-9:45 在聖堂進行。費用 \$10。詳情可於本主日及 12 月 2、3 日到大堂特設攤位查詢或報名。

聖誕食物捐贈

烈治文山第六旅童軍將在 12 月 2 日至 12 月 10 日期間收集食物，例如罐頭食品、穀物產品、咖啡等，以支持萬錦食物銀行。請慷慨捐贈，把食物放進大堂的收集箱內。謝謝！

將臨期活動

日期	項目	時間
12月10日(星期日)	將臨期避靜(國語)	下午2時(報到)至下午6時
主題為「天主的人化與人的神化」及「愛上自己的渺少，愛上小耶穌」；避靜神師為王天偉神父及王新亮神父		
12月13日(星期三)	堂區告解日	晚上7時至9時
12月16日(星期六)	將臨期避靜(粵語)	上午9時30分(報到)至下午3時30分
主題為「天主的人化與人的神化」及「愛上自己的渺少，愛上小耶穌」；避靜神師為王天偉神父及王新亮神父		
12月19日(星期二)	教區告解日	上午10時至中午12時
中華殉道聖人堂告解時間：12月18至22日上午10時至中午12時及下午3時至5時		

ShareLife 抗飢餓的挑戰

多倫多總主教方濟各里奧邀請您透過 ShareLife 加入對抗飢餓的挑戰。無數家庭為維持生計而苦苦掙扎。為了滿足他們的迫切需求，推出了糧食安全補助金，承諾投入超過 50 萬加元來對抗飢餓。透過公佈的捐款等額配對，您誠意的慷慨捐贈讓未來更加光明。請在 2023 年底之前在線捐款或使用 ShareLife 信封去表達你的支持。耶穌說：「當我飢餓時，你給我食物。」現在是你做出回應的時候。多謝你的慷慨。

將臨期 - 愛的傳遞

堂區的“Giving Tree”由現在至 12 月 3 日於大堂擺設。今年，堂區將會贊助數個家庭，給他們捐贈禮物讓他們可以與家人分享聖誕的喜悅。鼓勵教友踴躍認捐禮物，讓一些缺乏物資的家庭獲得照顧。你的行動，為世界增添色彩，讓受惠者感到被愛、被關心。禮物將會捐贈到 Catholic Children's Aid Foundation。

Happy Birthday Jesus 創作活動

本堂親子會誠邀大家參加「Happy Birthday Jesus 創作活動」！在小耶穌降臨之前準備一個以 Nativity Scene 耶穌降生的馬槽場景小模型來慶祝聖誕節。作品將於 12 月 23 日至 1 月 7 日期間於大堂展出。歡迎大家報名參與，截止日期為 12 月 13 日。活動詳情請參閱大堂海報或電郵至 satcc.parenting@gmail.com 查詢。

2023-2024 英文彌撒經書

2023-2024 英文彌撒經書每本 6 元；兒童英文彌撒經書每本 12 元。教友可到辦事處購買。

愛護聖堂

請保持聖堂清潔，不要在聖堂內飲食。堂區公物維修組察覺不少跪凳損壞，在此呼籲教友愛惜公物，勿將腳踩在跪凳上。多謝合作。

本週彌撒意向

11月26日 8:15am 追思：羅其嫻；Stephen Chu；諸眾煉靈；
(星期日) Wong Kit Ling Teresa；Teresa Wong 黃振英；
Vincent & Regina Chan
謝恩：Linda Kong & Family；Leung Tong 梁堂
10:00am 為本堂眾教友祈禱
追思：Stephen Chu；林昊彥 Timothy Lam；
Augustine Pau；諸眾煉靈；Teresa Wong；
霍沛琪、馮淑芬夫婦
謝恩：Anna Leung
求恩：許國偉；招浩汶 Colin；Monique Ho；蔣鴻星
12:00pm 追思：諸眾煉靈；Hugh Shik Lun Shang；Teresa Wong
求恩：Tse Shih Yang
2:00pm 追思：Teresa Wong；Muriel Noronha；郭志深
謝恩：Mojgan
求恩：楊榮輝；Veronica Chow
11月27日 8:00am 追思：Ann Yau
(星期一) 謝恩：Gabriel Chiu；Tse Shih Yang
求恩：馬弘娟
11月28日 8:00am 追思：Ann Yau 尤玉珍
(星期二) 謝恩：王麗馨

11月28日 7:00pm 求恩：招浩汶 Colin
(星期二)
11月29日 8:00am 追思：Ann Yau 尤玉珍
(星期三) 謝恩：Gabriel Chiu
11月30日 8:00am 追思：盧敏光；Ann Yau 尤玉珍
(星期四) 謝恩：Emily & Jorge Zaidan
求恩：Eric & Grace Li
7:00pm 求恩：招浩汶 Colin
12月1日 8:00am 追思：Ann Yau 尤玉珍
(星期五) 謝恩：Ada, Bismark & Family
求恩：Gabriel Chiu
7:30pm 求恩：招浩汶 Colin
12月2日 8:00am 追思：Ann 尤玉珍；Joseph Wai Hung 韋洪；陳美蓮
(星期六) 謝恩：Celina Luk；Martina Choy
求恩：招浩汶 Colin
4:30pm 追思：黃胡平；Sun Augang
謝恩：Denis Chan
求恩：Keith Lam
6:30pm 追思：諸眾煉靈



常年期第三十三主日 二零二三年十一月十八、十九日

建堂奉獻 \$ 1,863.00 彌撒奉獻 \$ 5,510.00 Shepherds' Trust \$26,180.00

感謝你們對堂區的熱心支持和慷慨的奉獻。We thank you for your support and generosity to our Parish!



Our Lord Jesus Christ, King of The Universe – Nov.25 & 26, 2023

(Year A) Ez 34:11-12, 15-17 ; 1 Cor 15:20-26, 28 ; Mt 25:31-46



Spiritual Corner

Pray, Continue Praying the Prayers of Old

The old prayers are beautifully written in classical Chinese. Phrases and words used are concise and precise, fully reflecting the essence of the Chinese culture.

The Ten Commandments:

1. I am the Lord your God, you shall have no other gods before me
2. You shall not misuse the name of the Lord your God, for the Lord will not hold anyone guiltless who misuses his name.
3. Remember the Sabbath day by keeping it holy.
4. Honor your father and your mother.
5. You shall not murder.
6. You shall not commit adultery.
7. You shall not steal.
8. You shall not give false testimony against your neighbor.
9. You shall not covet your neighbor's wife.
10. You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

The Four Precepts for the faithful

1. Go to Mass on Sundays and Solemnities.
2. Observe obligatory days of fasting and abstinence.
3. Go for confession at least once a year.
4. Provide for the needs of the Church.

Prayer for grace and forgiveness

May the almighty and most merciful God have mercy on us and forgive our sins. Guide us throughout our lives. Amen.

May our Lord protect us from sinning.

Lord have mercy on us.

Lord have mercy on us.

Lord hear my prayer.

Almighty God thank you for providing all our need this day. May the Almighty save us from sins, guide our words and action according to thy will. In Jesus name we pray. Amen.

Almighty God, my Lord my God. Guide my heart, my body, my thoughts, and my words. Lead us, guard us and rule us in conforming to all Catholic precepts and teachings. Our savior, help and protect us from the beginning, now and forever.

Holy Mary, mother of God, intercede for us to your son Jesus to give us strength to do good today and lead us not into temptations. Amen.

Almighty God bless us this day. Almighty God, save us this day from sins. May all my thoughts and deeds be done according to Thy will. In Jesus Christ, we pray. Amen.

God and angels guide us in mercy. I entrust myself to you. Guard me and guide me. Amen.

Blessed/Saint (xxx) intercede for me to abstain from sins and model after you. Amen.

Almighty God, bless me and protect me from sins. May all souls Rest in Peace. Amen.

Our parishioners always recite this prayer at the end of the daily morning mass and Saturday Mandarin vigil mass: Angel of God, my guardian dear, to whom God's love entrusts me here. Ever this day be at my side to light and guard, to rule and guide. Amen.

Dear God, through day and night, take care of us, your flock.

Yours,
Sr. Magdalena Yang

Parish Advent & Diocesan Day of Confessions



Our parish Advent Confession will be held on Wednesday, December 13, 7:00pm—9:00pm. The special Diocesan Day of Confessions will be on Tuesday, December 19, 10:00am—12:00 noon. Let us grasp this opportunity to make a good confession, to reconcile with God and our neighbors, and to prepare ourselves for Christmas.

Sunday Missal

The 2023-2024 Living with Christ Sunday Missals (\$6) and Living with Christ for Young Catholics (\$12) are available for sale at the Parish Office.

Advent—Giving Tree

Our parish's "Giving Tree" is set up in the lobby from now until December 3. This year, our parish will adopt some families and support them with gifts so that they can share the joy of Christmas in the family. Please donate generously. All donations will be sent to Catholic Children's Aid Foundation.

Christmas Food Drive

The 6th Richmond Hill Scout group will be collecting non-perishable food items such as canned products, grain products, coffee etc. in support of Markham Food Bank between December 2 and December 10. Please give generously by bringing your food donation to the collection box located at the church foyer. Thank you!

Offering of Bread and Wine

Parishioners are invited to participate in bread and wine offerings at Saturday and Sunday masses. Those who are interested may sign up in the registration book and they will be informed of the time of offering.



December 1, 2023 - First Friday Devotion

There will be the Exposition of the Blessed Sacrament after the 8:00am Mass, Vespers and Benediction at 7:00pm to be followed by Holy Mass. The Eucharistic Adoration schedule is located in the lobby. Please make yourself available and fill in the timeslot for Eucharistic Adoration.

ShareLife—Fight Against Hunger

Archbishop Francis Leo invites you to join the fight against hunger through ShareLife. Countless families are struggling to put food on the table. In response to their urgent need, ShareLife has launched the Food Security Grants – committing over half a million dollars to combat hunger. With matching gift announcement, your faithful generosity makes that future brighter. We invite you to take full advantage, knowing every dollar you give will be doubled. Together, we can create a ripple effect of positive change, ensuring no one in our community goes hungry. Please make your donation online or use a ShareLife envelope to give until the end of 2023. Jesus said: "When I was hungry, you gave me food". Thank you for your generosity.

Parking Violation

Other than Rodick Road which is a 24 hour No Parking Zone, parking is also prohibited on Sundays from 8:00 a.m. to 2:00 p.m. on Lazenby Court, the side street facing our church.

Double parking is also prohibited in the church parking lot. You are encouraged to use the shuttle bus service between the church and St. Augustine High School.

Parishioners' Registration

Parishioners are reminded to clearly print their names, registration and telephone numbers on the donation envelope. This will ensure accuracy in data entries. If you have not registered with the Parish or need to update your contact information, kindly do so at the Parish Office.